

I-Ungerija-Budapest: Xogħol tal-kostruzzjoni
OJ S 178/2017 16/09/2017
Avviż ta' modifikazzjoni
Xogħlijiet

II-baži ġuridika:
Direttiva 2014/24/UE

Taqsim I: Awtorità/entità kontraenti

I.1. Isem u indirizzi

Isem uffiċjali: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság
Numru ta' registrazzjoni nazzjonali: AK15777
Indirizz postali: Pozsonyi út 56.
Belt: Budapest
Kodiċi NUTS: HU110 Budapest
Kodiċi postali: 1133
Pajjiż: L-Ungerija
Persuna ta' kuntatt: Kovácsné dr. Antal Éva
Posta elettronika: kozbeszerzes@mnv.hu
Telefown: +36 12374400
Faks: +36 12374100
Indirizz(i) tal-Internet:
Indirizz ewlieni: <http://www.mnv.hu>
Indirizz tal-profil tax-xerrej: <http://www.mnv.hu>

Taqsim II: L-għan

II.1. L-għan tal-ksib

II.1.1. Titlu

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés.

II.1.2. Kodiċi ewlieni CPV

45000000 Xogħol tal-kostruzzjoni

II.1.3. It-tip ta' kuntratt

Xogħlijiet

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

45110000 Demolezzjoni ta' bini u xogħol tat-tfarrak u xogħol tat-tneħija tal-materjal imfarrak, 45221250 Xogħlijiet oħrajn ta' taħt l-art apparti milli mili, ċmieni ta' l-arja u passagġi ta' taħt l-art, 45223200 Xogħlijiet strutturali, 45261400 Xogħol tal-pjanċi ta' fuq il-bjut, 45262000 Xogħol tal-kostruzzjoni ta' snajja speċjali apparti minn dawk tas-soqfa, 45262700 Xogħol ta'

aterazzjonijiet fil-bini, 45300000 Xogħol ta' l-istallazzjoni fil-bini, 45310000 Xogħol ta' l-istallazzjoni ta' l-elettriku, 45343200 Xogħlijiet ta' l-istallazzjoni ta' l-apparat għall-ġlieda kontra n-nar, 45350000 Stallazzjonijiet mekkaniċi, 45410000 Xogħol tat-tikħil, 45420000 Xogħlijiet ta' l-istallazzjoni ta' l-injam u tal-mastrudaxxa, 45430000 Xogħol tal-kisi ta' l-art u l-ħitan, 45442100 Xogħol ta' żebgħa, 45212314 Xogħol ta' kostruzzjoni ta' monumenti storiċi jew imfakar, 71220000 Servizzi tad-disinji ta' l-arkitettura, 71240000 Servizzi dwar l-arkitettura, l-inġinerija u l-ippjanar, 71320000 Servizzi ta' l-inġinerija tad-disinn

II.2.3. Il-post tat-twettiq

Kodiċi NUTS: HU11 Budapest

Is-sit jew post ewlieni tal-eżekuzzjoni: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. hrsz.: 38826.

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist fil-mument tal-konklużjoni tal-kuntratt

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015/S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A 2. sz. módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kóbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlópálya korlát;
6. tgg felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fúrt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kóbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas tal-ftehim, sistema dinamika ta' xiri jew konċessjoni

Tul ta' żmien f'xhur: 12

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

Taqsimha IV: Proċedura

IV.2. Informazzjoni amministrattiva

IV.2.1. Avviż ta' għoti ta' kuntratt li jikkonċerna dan il-kuntratt

Numru tal-avviż fil-ĠU S: [2016/S 059-099091](#)

Taqsim V: Għoti ta' kuntratt/konċessjoni

Nru tal-kuntratt: 1

Nru tal-lott: 1

Titlu:

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

V.2. Għoti ta' kuntratt/konċessjoni

V.2.1. Id-data tal-konklużjoni tal-kuntratt/tad-deċiżjoni għall-għoti tal-konċessjoni

08/03/2016

V.2.2. Informazzjoni dwar sejniet għall-offerti

Il-kuntratt/konċessjoni ingħata(t) lil grupp ta' operaturi ekonomiċi: iva

V.2.3. L-isem u l-indirizz tal-kuntrattur/konċessjonarju

Isem uffiċjali: WEST HUNGARIA BAU Kft.

Indirizz postali: Vendel Park, Huber u. 1.

Belt: Biatorbágy

Kodiċi NUTS: HU12 Pest

Kodiċi postali: 2051

Pajjiż: L-Ungerija

Il-kuntrattur/konċessjonarju huwa SME: iva

V.2.3. L-isem u l-indirizz tal-kuntrattur/konċessjonarju

Isem uffiċjali: FEJÉR B.Á.L. Zrt.

Indirizz postali: Fő út 217.

Belt: Felcsút

Kodiċi NUTS: HU211 Fejér

Kodiċi postali: 8086

Pajjiż: L-Ungerija

Il-kuntrattur/konċessjonarju huwa SME: iva

V.2.4. Informazzjoni dwar il-valur tal-kuntratt/lott/konċessjoni

Valur totali tal-ksib: 2 547 029 178,00 HUF

Taqsim VI: Informazzjoni kumplimentari

VI.3. Informazzjoni addizzjonali

W-F Nemzeti Lovarda Konzorcium:

— székhelye: 2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— vezető adatai (név, székhely): West Hungaria Bau Kft. – közép vállalkozás, 2051

Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— tagok adatai (név, székhelye): Fejér-B.Á.L. Zrt. – közép vállalkozás. 8086 Felcsút, Fő út 217.

VI.4. Proċeduri ta' analiżi mill-ġdid

VI.4.1. Korp responsabbli għall-proċeduri ta' analiżi mill-ġdid

Isem uffiċjali: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Indirizz postali: Riadó utca 5.

Belt: Budapest

Kodiċi postali: 1026

Pajjiż: L-Ungerija

Posta elettronika: dontobizottsag@kt.hu

Telefown: +36 18828592

Faks: +36 18828593

VI.4.2. Korp responsabbli għall-proċeduri ta' medjazzjoni

Isem uffiċjali: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Indirizz postali: Riadó utca 5.

Belt: Budapest

Kodiċi postali: 1026

Pajjiż: L-Ungerija

Posta elettronika: dontobizottsag@kt.hu

Telefown: +36 18828592

Faks: +36 18828593

VI.4.3. Proċedura ta' analiżi mill-ġdid

Informazzjoni preċiża dwar id-data/i tal-għeluq għall-proċeduri ta' analiżi mill-ġdid:

A Kbt. 148. § (3)-(4) bekezdésének megfelelően.

VI.4.4. Servizz minn fejn tista' tinkiseb informazzjoni dwar il-proċedura ta' analiżi mill-ġdid

Isem uffiċjali: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Indirizz postali: Riadó utca 5.

Belt: Budapest

Kodiċi postali: 1026

Pajjiż: L-Ungerija

Posta elettronika: dontobizottsag@kt.hu

Telefown: +36 18828592

Faks: +36 18828593

VI.5. Data ta' meta ntbagħat dan l-avviż

14/09/2017

Taqsim VII: Modifikazzjonijiet fil-kuntratt/konċessjoni

VII.1. Deskrizzjoni tal-akkwist wara l-modifikazzjonijiet

VII.1.1. Kodiċi ewlieni CPV

45000000 Xogħol tal-kostruzzjoni

VII.1.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

45110000 Demolezzjoni ta' bini u xogħol tat-tfarrak u xogħol tat-tneħija tal-materjal imfarrak, 45221250 Xogħlijiet oħrajn ta' taħt l-art apparti milli mili, ċmieni ta' l-arja u passagġi ta' taħt l-art, 45223200 Xogħlijiet strutturali, 45261400 Xogħol tal-pjanċi ta' fuq il-bjut, 45262000 Xogħol tal-kostruzzjoni ta' snajja speċjali apparti minn dawk tas-soqfa, 45300000 Xogħol ta' l-istallazzjoni fil-bini, 45310000 Xogħol ta' l-istallazzjoni ta' l-elettriku, 45343200 Xogħlijiet ta' l-istallazzjoni ta' l-apparat għall-ġlieda kontra n-nar, 45350000 Stallazzjonijiet mekkaniċi, 45410000 Xogħol tat-tikħil, 45420000 Xogħlijiet ta' l-istallazzjoni ta' l-injam u tal-mastrudaxxa, 45442100 Xogħol

ta' żebgħa, 45212314 Xogħol ta' kostruzzjoni ta' monumenti storiċi jew imfakar, 71220000 Servizzi tad-disinj ta' l-arkitettura, 71240000 Servizzi dwar l-arkitettura, l-inġinerija u l-ippjanar, 71320000 Servizzi ta' l-inġinerija tad-disinn, 45262700 Xogħol ta' aterazzjonijiet fil-bini

VII.1.3. Il-post tat-twettiq

Kodiċi NUTS: HU11 Budapest

Is-sit jew post ewlieni tal-eżekuzzjoni: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. Hrsz:38826.

VII.1.4. Deskrizzjoni tal-akkwist

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015 /S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A 2. sz. módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kóbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlópálya korlát;
6. t/gk felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fúrt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kóbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

VII.1.5. Tul tal-kuntratt, qafas tal-ftehim, sistema dinamika ta' xiri jew konċessjoni

Bidu: 08/03/2016 Tmiem: 31/10/2017

VII.1.6. Informazzjoni dwar il-valur tal-kuntratt/lott/konċessjoni

Valur totali tal-kuntratt/lott/konċessjoni: 2 868 225 996,00 HUF

VII.1.7. L-isem u l-indirizz tal-kuntrattur/konċessjonarju

Isem ufficjali: WEST HUNGÁRIA BAU Kft.

Indirizz postali: Vendel Park, Huber u. 1.

Belt: Biatorbágy

Kodiċi NUTS: HU12 Pest

Kodiċi postali: 2051

Pajjiż: L-Ungerija

Il-kuntrattur/konċessjonarju huwa SME: iva

VII.1.7. L-isem u l-indirizz tal-kuntrattur/konċessjonarju

Isem uffiċjali: FEJÉR B.Á.L. Zrt.

Indirizz postali: Fő út 217.

Belt: Felcsút

Kodiċi NUTS: HU211 Fejér

Kodiċi postali: 8086

Pajjiż: L-Ungerija

Il-kuntrattur/konċessjonarju huwa SME: iva

VII.2. Informazzjoni dwar modifikazzjonijiet

VII.2.1. Tifsira tal-modifikazzjonijiet

In-natura u l-estenzjoni tal-modifikazzjonijiet (b'indikazzjoni tal-possibiltà ta' bidliet aktar kmieni fil-kuntratt):

Az alapszerződésük 3.1. pontjának 1. bekezdését az alábbiak szerint módosítják:

„Vállalkozót a teljesítésért 2 868 225 996 HUF (nettó), azaz Kettőmilliárd-nyolcszázhatvannyolcmillió-kettőszázhuszonöttezer-kilencszázkilencvenhat forint (nettó) összegű (tartalékkeret nélküli) vállalkozói díj (a továbbiakban. Vállalkozói díj) illeti meg, mely nem tartalmazza az opciós munkák ellenértékét. Felek rögzítik, hogy a fenti díj átalánydíj. Felek rögzítik, hogy a tervezési tevékenységre jutó vállalkozói díj mértéke: 100 000 000 HUF (nettó), azaz egyszázmillió forint (nettó), míg a kivitelezésre jutó vállalkozási díj 2. 768 225 996 HUF (nettó), azaz Kettőmilliárd-hétszázhatvannyolcmillió-kettőszázhuszonöttezer-kilencszázkilencvenhat forint (nettó) összegű. Az ÁFA elszámolása a mindekor hatályos ÁFA törvény szerint kerül felszámításra.”

Felek rögzítik, hogy az ellenérték kifizetésére – figyelemmel a jogszabályváltozásra – a 322 /2015. (X.30.) Korm. rendelet 32/A.§-át kell alkalmazni.

Felek megállapodnak abban, hogy az alapszerződés és mellékletei jelen szerződéssel nem módosított rendelkezései változatlan tartalommal maradnak hatályban azzal, hogy azokat jelen szerződésmódosításra tekintettel kell értelmezni és alkalmazni.

Felek rögzítik, hogy jelen szerződésmódosítás – minden témakörben – megfelel a 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) 141. §-ban foglalt rendelkezéseknek az alábbiak okán.

a. a tartalékkeret felhasználása a vonatkozó jogszabályi rendelkezés okán nem igényli a szerződés formális módosítását,

b. a vállalkozói díj módosítás megfelel a Kbt. 141. § (2) bekezdésében foglaltaknak, ugyanis annak mértéke nem éri el:

i. az uniós értékhatárt elérő értékű eredeti szerződés esetén az uniós értékhatárt,

ii. továbbá az eredeti szerződés értékének 15 %-át,

iii. valamint a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét és illeszkedik az eredeti szerződés jellegéhez, figyelemmel arra, hogy egy meghatározott célú építmény tervezése és kivitelezése a cél és tárgyi ellenértéknövekedést eredményező munkák ezen cél eléréséhez és a rendeltetésszerű működéshez szükséges munkákat tartalmaznak kizárólagosan.

c. a műszaki tartalom-módosítás vonatkozásában megállapítható, hogy a tartalékkeret-felhasználáson túli műszaki tartalom-módosítás a b) pontban foglalt ellenérték módosítással közvetlenül összefügg, így megfelel a Kbt. 141. § (3) bek-nek.

VII.2.2. Ragunijiet għal modifikazzjoni

Itieġa għal xogħol, servizzi jew provvisti addizzjonali mingħand il-kuntrattur oriġinali

/koncessjonarju (l-Art. 43(1)(b) tad Direttiva 2014/23/UE, l-Art. 72(1)(b) tad-direttiva 2014/24/UE, l-Art. 89(1)(b) tad-direttiva 2014/25/UE) Deskrizzjoni tar-raġunijiet ekonomiċi jew tekniċi u l-inkonvenjenza jew id-duplikazzjoni tal-ispiża li tfixxkel bidla tal-kuntrattur:

A felek rögzítik, hogy a kivitelezés közben felmerült okokból ismételten a szerződés módosítása vált szükségessé, melyet a Magyar Lovassport Szövetség 10.5.2017-én kelt levelében jelezett a Megrendelő felé.

Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés 1. sz. mellékletében szereplő pótmunkák ellátása vált szükségessé, melyek elszámolására a Felek akként állapodnak meg, hogy a jelen szerződés 1. sz. melléklete szerinti pótmunkák összértéke 39 462 071 HUF (nettó), melyből tartalékkeret keret terhére 17 956 743 HUF (nettó), illetve továbbá pótmunka terhére 21 505 328 HUF (nettó) kerül teljesítésre.

VII.2.3. Żieda fil-prezz

Il-valur kollu aġġornat tal-kuntratt qabel il-modifikazzjonijiet (meta wieħed iqis il-possibbiltà ta' modifikazzjonijiet aktar kmieni fil-kuntratt u adattamenti fil-prezz u, fil-każ tad-direttiva 2014/23/UE, il-medja tal-inflazzjoni fl-Istat Membru kkonċernat)

Valur mingħajr VAT: 2 547 029 178,00 HUF

Il-valur totali tal-kuntratt wara l-modifikazzjonijiet

Valur mingħajr VAT: 2 868 225 996,00 HUF